



# La Prensa

Ohio & Michigan's Oldest Latino Newspaper

«Tinta con sabor»

• Founded in 1989 •

Proudly Serving Our Readers  
Continuously For Over 13 Years

Check out our Classifieds! Checa los Anuncios Clasificados!

October/octubre 2, 2002

Spanglish Weekly/Semanal

Vol. 32, No. 3

Special Edition: National Latino Awareness Month

La Prensa is for non-Latinos too!

Surf our web at: [www.laprensatoledo.com](http://www.laprensatoledo.com)

CALENDAR OF EVENTS FOR  
NATIONAL LATINO AWARENESS MONTH  
ON PAGE 12

### Ohio Lottery Results, 9-28-02

Game	Results	Payout
Mid-day Pick 3	1-3-5	\$836,657
Mid-day Pick 4	2-3-6-6	\$ 89,500
Pick 3	7-1-1	\$5,100,247
Pick 4	6-7-1-1	\$171,100
Buckeye5	16-20-29-31-34	\$ 52,024
Super Lotto Plus	31-32-36-44-46-47	\$26 Million
Kicker	8-7-1-4-4-4	\$205,810
Mega Millions	23-27-30-33-36	\$37 Million

### Michigan Lottery Results

Michigan Millions	20,23,29,32,35,45
Michigan Roll Down	6,7,27,31,32
Mid-day Daily 3	146
Eve. Daily 3	851
Mid-day Daily 4	7348
Eve. Daily 4	8843

### BREVES

#### Chávez promete evitar cambios radicales en polémicas leyes

CARACAS (AP): El presidente Hugo Chávez anunció el jueves que estaría dispuesto a referendar la polémica ley de tierras que decretó el año pasado, así como otras que generaron protestas, en caso que sus partidarios en la Asamblea Nacional permitan una reforma sustancial de ellas.

«Si por alguna razón, que no quisiera pensar, que la Asamblea nacional permita que eso ocurra, yo estoy dispuesto a recurrir a un referendo nacional», dijo Chávez en un acto protocolar.

«No podemos permitir que la ley de tierras, la de costas, las cambien», agregó el mandatario venezolano.

El partido oficialista Quinto Movimiento República tiene en la Asamblea una precaria mayoría, que podría ser insuficiente para evitar que se

introduzcan modificaciones profundas en las leyes.

La de tierras, entre otras 48 legislaciones que fueron aprobadas en noviembre pasado por el gobierno, bajo poderes habilitantes, son cuestionadas por empresarios y grupos opositores, quienes aducen que ellas no garantizan el derecho constitucional a la propiedad.

La modificación de las leyes por la Asamblea Nacional fue impulsada por el propio Chávez como muestra de la búsqueda de aliviar el clima de confrontación que vive el país desde hace meses y que se agudizó con el fallido golpe de estado de abril.

Los empresarios venezolanos, irritados por las políticas estatistas y la encendida retórica de Chávez, desafiaron al mandatario con una huelga general, que fue el detonante de su derrocamiento temporal el 12 de abril.

Chávez regresó al poder 48 horas después tras una serie de

(Continued on Page 2)



### Rico-at-Large

Shown above are examples of some of the numerous activities held in the area during National Latino Awareness Month/Hispanic Heritage Month:

Top photos: The 13th Annual Diamante Awards at the University of Toledo attended by award recipients Louis Escobar and Connie Treviño Eason [top row, left]; Hernan Vasquez and Dagmar Morales [top row, right]; & Luciana Alonzo, Margarita DeLeón, and John Escobar and hijas [bottom photos, left to right].

Bottom photo: Jessica Tagle, President of the Hispanic Cultural Club & Spanish Club serves dinner with sponsor Mary Morales at last Wednesday's Hispanic Heritage Month's Taco Dinner, at Waite High School. See related stories on page 3.

### Remembering Toledo's first Latino families:

A La Prensa National Latino Awareness/Hispanic Heritage Month Exclusive

3rd in a series of articles:

### La Familia Guerrero de Tejas

From 1910 until 1921, the Republic of México was in tremendous turmoil with numerous civil wars and changing of the guards—over two million Mexicans died.

During these chaotic times, hundreds of thousands of Mexicans left México and came to the United States. Approximately ten families settled in the Toledo area. These families included las familias Alvarado y Flores, which were featured in the last two issues of *La Prensa*.

The majority of the families settled in Texas and California, including la familia Guerrero, headed by Antonio Guerrero and Juanita Cicilio, who left Nuevo Leon to the San Marcos area of Texas, near San Antonio.

They became *Tejanos*—to the right, Antonio Guerrero and Juanita Cicilio are depicted in the photograph as they appeared circa 1910.

One of their sons was Gilbert, who later moved to To-

(Continued on Page 3)



Next Week: The Day of the Dead is upon us!

Website:  
[www.laprensatoledo.com](http://www.laprensatoledo.com)



'97 Suzuki Katana for Sale. See Classifieds on Page 10

### This Week

Latino scholarship funds available	10
Your Weekly Horoscope	5
La Cucaracha, or Alcaraz is not from Alcatraz	2
Classifieds	8-11

### La Prensa Newspaper

Have a story to share?  
Editor  
616 Adams Street  
Toledo, Ohio 43604  
Voice: 419-242-7744 or Fax: 255-7700  
e-mail: [prensa789@aol.com](mailto:prensa789@aol.com)

### LATINO MIX

RADIO 1230 AM  
8 P.M. -  
MIDNIGHT,  
Now Sundays!

LatinoMix1230@yahoo.com

Next Week's Issue: Another Special Edition for National Latino Awareness Month

Spiderman loves these webs: [www.laprensatoledo.com](http://www.laprensatoledo.com) [www.voceslatinas.com](http://www.voceslatinas.com)



## La Cucaracha, or Alcaraz is not from Alcatraz

By Fletcher Word  
La Prensa Staff Writer

"I don't like people," says Lalo Alcaraz.

That is why, he explains to his audience, he became a cartoonist. A perfect profession "for loners and psychopaths like myself," Alcaraz says.

His self-deprecating comments draw a hearty laugh from the audience, but it soon becomes clear to those in attendance that while Alcaraz may have exaggerated his anti-social tendencies, he certainly dances to a different drummer.

Alcaraz does not suffer fools gladly, particularly fools in public office.

The cartoonist displayed his art last week at the University of Toledo's Student Union as part of the Office of Latino Initiatives' Hispanic Heritage Month celebration.

He showed the audience a variety of his cartoons that hold a special place in his heart and spent a few moments demonstrating his technique.

His political views, however, were really the focus of his presentation. He blasted conservatives — both Latino and non-Latino alike.

He was particularly acer-

bic about excesses that have occurred since September 11 in the name of patriotism or fighting terrorism.

He lambasted racists, both brown and white.

"The only criteria to be in my cartoons," he says, "is that you did something stupid."

But at the same time, Alcaraz also demonstrated, through his art, that he does not believe that anyone is entitled to a free ride because he happens to belong to a minority. His work pokes fun at ethnic eccentricities, simply because it's fun to do so.

Alcaraz, an award-winning editorial cartoonist and Latino journalist, has produced cartoons for the LA Weekly since 1992. He creates cartoons in Spanish for La Opinion, the United States' oldest Spanish-language newspaper. His work has appeared in the New York Times, the Village Voice, the Los Angeles Times, Variety, Hispanic Magazine, Latina magazine, La Jornada in Mexico City, BUNTE (Germany's People magazine), and others.

The artist illustrated the book "Latino USA: A Cartoon History," which was pub-

lished in 2000. He also writes a weekly column "Mexiled" for LA Weekly and co-edits the satirical magazine POCHO.

Alcaraz began drawing daily editorial cartoons at San Diego State University's college newspaper, The Daily Aztec, in 1985. It was during this stint that Alcaraz uncovered his talent and flair for poking fun at icons, such as Ronald Reagan, or worse yet, school spirit.

"I was against school spirit," he recalls with a mischievous chuckle. Naturally, such a sense of humor garnered what he now considers to be his first awards—hate mail. He fell in love with his hate mail and realized that "... I was doing something right."

He received a bachelor's degree in art and environmental design in 1987 from SDSU. He earned a master's degree in architecture from the University of California at Berkeley in 1991.

Alcaraz recently received his third Southern California Journalism Award for best Cartoon in Weekly Papers, as well as the Los Angeles Hispanic Public Relations

Association's Premio Award for Excellence in Communications.

He lives in Los Angeles with his wife, Victoria, and their children, Amaya and Santiago.

*Editor's Note: Alcaraz has also created numerous web sites including: www.pochocom; www.latinola.com; and www.indianz.com. His many satirical essays include: "Elian Gonzalez: America's smartest mojado;" "pochocom Mega-Merger with King Taco;" "Bush denies sex with donkey;" and "Olmos wants to rule over Puerto Ricans too." Alcaraz is shown in the above photo along with a recent cartoon. It must bear repeating that Alcaraz is not from Alcatraz.*

## Breves

(Continued from Page 1)

levantamientos militares y civiles. «A este gobierno lo quieren tumbar, los sectores que fueron privilegiados por los modelos anteriores de desigualdad y exclusión», comentó.

La creciente incertidumbre política, existente desde el fallido golpe de estado en abril, y la confrontación que mantienen el gobierno y los empresarios ha complicado la situación de la economía que sufrió el primer semestre de este año una contracción de 7.1% del producto interno bruto, que se evidenció en el cierre de centenares de empresas y el incremento del desempleo que alcanzó en junio pasado 16.2%.

El comentario se da en medio del resurgimiento de rumores sobre descontento en la fuerza armada, la polémica generada por un decreto presidencial que pone bajo el control del Ministerio de la Defensa ocho zonas de Caracas, y la posibilidad de que pueda prosperar el paro general que están considerando las mayores organizaciones sindicales y empresariales del país para comienzos de octubre.

**Desaparece suboficial que custodiaba presos en Guantánamo**

SAN JUAN, Puerto Rico (AP): Un suboficial que

custodiaba presuntos terroristas en la base naval norteamericana de Guantánamo, en Cuba, ha desaparecido, dijeron oficiales del ejército de Estados Unidos.

El sargento Ryan Foraker, de 31 años, oriundo de Logan, Ohio, fue visto por última vez alrededor de la 1:30 de la madrugada del martes cuando abandonaba su habitación en Camp America, cerca de la prisión donde hay 598 prisioneros, dijo el jueves el teniente coronel Bill Costello.

Una camiseta de Foraker, junto con pantalones cortos y una billetera, fueron hallados del otro lado de la verja en Camp America.

«No hay signos de juego sucio o de suicidio», dijo Costello.

La esposa de Foraker, Angela, de 24 años de edad, dijo el jueves en la noche que todo parecía normal cuando habló con su esposo por teléfono, el lunes en la tarde.

La señora Foraker dijo que, según las autoridades militares, su esposo se quitó las ropas, y se lanzó desde un acantilado al océano para nadar, y luego se ahogó. Pero ella duda que eso haya ocurrido.

«Están tratando de sacarse el problema de encima diciendo que es un accidente», dijo la señora

(Continued on Page 8)

## La Prensa Newspaper Staff

Culturas Publications, Inc.

Rebecca McQueen  
Alan Abrams  
Fletcher Word  
Dylan Miner  
Consuelo Hernández  
Rico  
Jennifer Zenk  
Kathy Sweeny  
Fletcher Word  
Aida Maxsam  
Berna Aguilar  
Wally Rodela

Publisher

Business Manager  
Senior Correspondent  
Staff Writer & Photographer  
Special Correspondent  
Music Correspondent  
Cartoonist  
Graphics Manager & Webmaster  
Layout & Graphics  
Sales Manager  
Sales Representative  
Sales Representative  
Distribution

Culturas Publications, Inc. d.b.a. La Prensa Newspaper

Headquarters: 616 Adams Street, Toledo, Ohio 43604  
419-242-7744/7650 Voice • 419-255-7700 Fax

**SALES: 419-242-7744 or 419-870-6565**

reporter@accesstoleado.com E-mail  
web site: www.laprensatoledo.com

Copyrighted by Culturas Publications, Inc. 2002

## La Prensa's Detroit Office

4454 W. Vernor Hwy.  
Detroit MI 48209

Sales Rep.  
Paul Kwiatkowski

313-729-4435

**For your Michigan Ads, call 313-729-4435**

**Awards presented at UT**

Dr. Daniel Johnson, president of the University of Toledo, congratulated the winners of this year's Diamante Awards dinner and celebration, held last Saturday at the Student Union of UT.

Robert Torres, director of the city of Toledo's Youth Commission, was the master of ceremonies and presented the awards to: Connie Treviño Eason, coordinator for the Lucas County Victim's Assistance Program; Louis Escobar, Toledo city councilman; and students Cecilia M. Rivera and Keith J. Treviño.

Remarks were made by Fr. Joseph Cardone, Mission Services of Mercy Health Partners, and Dr. Alberto Gonzalez, Vice Provost for Academic Services of Bowling Green State University.

A dance followed with entertainment by Benny Cruz and La Buena Vida de Detroit and DJ Jaqui Robert. See related photos on pages one and seven.

**La Familia Guerrero de Tejas**

(Continued from Page 1)

ledoin 1949afterservinginWorld War II, along with his brothers, Juan and Manuel Tobias.

Gilbert was intending on visiting Toledo for a brief time to visit a friend of his, Jesse Moreno. However, at a baile, he met and fell in love with Toledoan, Guadalupe "Lupe" Velasquez. Guerrero stayed.

"I was only up here in Toledo for three days," recalled Guerrero, "and I met Lupe. Her mother said, 'Why don't you invite Gilberto home for dinner?'"

"I was excited. I had really missed tacos, frijoles, and tortillas and was looking forward to eating them again. I was so excited that I didn't even wash my hands when I sat down at the table."

"It was not what I expected. There were pigs in a blanket and chicken paprika. Because it was a Hungarian neighborhood [in the region of Consaul and Wheeling Streets] Mrs.

Velasquez cooked Hungarian food. In fact, she cooked it even better than her neighbors did. They came over there to eat," said Guerrero.

Gilbert Guerrero's in-laws, Guadalupe and Adela Velasquez, arrived in Toledo in the 1920s. They had four children: Lupe, Christina, Vicente, and Cirilo.

Lupe became the wife of Gilbert—after their marriage in 1949, Gilbert decided to reside in the Toledo area, where he lives today with his bride of 53 years.

Vicente fought in the Pacific in World War II where he won a Purple Heart and numerous other decorations. He retired from Toledo Edison after 30 years.

Cirilo was one of the first Latinos to graduate from Clay High School. He was drafted into the Army in World War II and died when his division

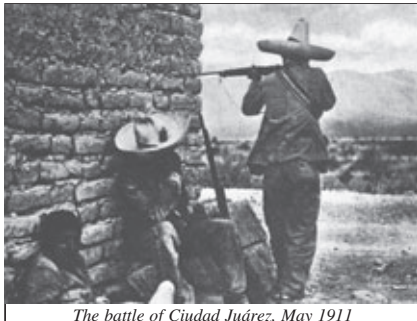
went into Germany and stormed the heavily fortified Nazi bunkers known as the Siegfried Line.

Christina recently retired from Huntington Bank.

Guerrero said his father-in-law worked at American Brake Shoe Company on Wheeling for 29 years until the company went south. More will be written about the Velasquez family next week.

*EDITOR'S NOTE: This is the third in a special multi-part La Prensa series commemorating National Latino Awareness/Hispanic Heritage Month. This week, Gilberto Guerrero discusses his family's roots in Texas and how he came to Toledo in 1949 and married into la familia Velasquez, which was among the first Mexican families to settle in Toledo in the 1920s.*

Next week:  
La Familia Velasquez.



The battle of Ciudad Juárez, May 1911

**History of the Republic of México**

*The Civil Revolutionary Years, 1910-1921*

In mid-October, 1910, politician Francisco Madero, head of the Anti-Re-electionist party, drafted a revolutionary plan—the *Plan de San Luis Potosí*—in San Antonio, Texas, to overthrow the exploitive government of Porfirio Díaz, who had been president of México for almost forty years.

This plan came at the heels of Madero being arrested by Díaz shortly before the election on June 21, 1910, enabling Díaz to easily defeat Madero.

Madero escaped to Texas. Even though this plan was drafted in Texas, for political reasons, he dated it October 5<sup>th</sup> so that it appeared to have been drafted in his native state of San Luis Potosí.

In this bold declaration, Madero asserted:

"But this violent and illegal system [the regime of Díaz] can no longer exist. I know very well that if the people have designated me as their candidate for the presidency it is not because they had an opportunity to discover in me the talents of a statesman or a ruler, but the vigor of a patriot ready to sacrifice himself...to obtain liberty...."

"I declare the last election illegal and, accordingly, the republic, being without rulers, I assume the provisional presidency of the republic until the people designate their rulers...."

"I have designated Sunday, the 20<sup>th</sup> day of next November, for all the towns in the republic to rise in arms after 6

o'clock P.M."

The masses rallied to the cry of *¡Viva la Revolución!* when the revolution began two days prematurely on November 18<sup>th</sup> in the town of Puebla—city of *Cinco de Mayo* fame. Díaz forces were tipped off of an arms cache being in the home of rebel Aquiles Serdán, who became the first martyr for *la causa*.

Names, that are glorified in *corridos*, took up arms everywhere on November 20<sup>th</sup> including Pascual Orozco, Emiliano Zapata, Toribio Ortega, Gaspar Durán, Cástulo Herrera, and Pancho Villa, but, as depicted in the above photograph, nowhere did the sparks fly as in the city of Chihuahua.

The rebels were from all walks of life, but they had one common thread: the hatred for Díaz, who was the symbol of all of México's ills; they were willing to strap cartridge belts on their chests and become *guerrilleros* for this cause.

In the wake of numerous defeats by his federal forces, Díaz resigned his presidency on May 25, 1911, and warned, "Madero has unleashed a tiger. Now let's see if he can control it."

Madero won the presidency in an election held on October 1, 1911, but the revolution would not end for another ten years where México experienced a series of revolutions and counter-revolutions, resulting in massive destruction and the deaths of over two million.

Quando usted tiene el respaldo de la Familia, ¡nunca está solo!



Por eso es que tantas personas solteras de su ciudad, y de todo el país, confían su protección de seguros a American Family Insurance. American Family Insurance tiene el compromiso de proporcionar cobertura de seguros a precios razonables para millones de personas como usted. Y estamos dedicados a atender sus reclamos con velocidad y esmero impecables. Llame hoy a un agente de American Family Insurance, o visítenos en [www.amfam.com](http://www.amfam.com)



© 2002 American Family Mutual Insurance Company and its Subsidiaries, Madison, WI 53783-001 [www.amfam.com](http://www.amfam.com)

## Estrada praised, questioned by Senate committee reviewing nomination to federal court

By **JESSE J. HOLLAND**  
Associated Press Writer

WASHINGTON (AP): After a 16-month delay, the waiting now begins again for Washington lawyer Miguel Estrada, who hopes to become the first Latino judge on a court that has been a stepping-stone to the Supreme Court.

Estrada, who wants a seat on the U.S. Court of Appeals for the District of Columbia, finally got his nomination hearing on Thursday. Republicans have been clamoring for a hearing from the Democratic-controlled Senate Judiciary Committee since his nomination in May 2001.

Estrada, a member of the law firm that won the presidency for George W. Bush after the Florida recount, still might not have picked up the Democratic support his nomination needs to move forward out of the committee. At least one Democrat on the committee has to vote for him for his nomination to go to the full Senate.

It is not immediately known when the committee will vote on Estrada's nomination.

Democrats repeatedly complained that Estrada's lack of judicial experience and refusal to answer questions about specific cases gave them little to review. The solicitor general's office refused to release copies of

Estrada's memos and opinions produced when he worked at that office; Sen. Charles Schumer, D-N.Y., called those the closest things to a judicial opinion in Estrada's career.

"I think most of us emerged from the hearing with more questions than we had at the beginning of the day," said Schumer.

Estrada said there is plenty of legal work outside that office that senators can use to judge his qualifications. "I am not worried in the least that anybody could detect any bias or lack of skill in my legal work," he said.

Estrada, who sat alone at a committee table for more than five hours, insisted he could set aside any personal or political opinions if confirmed.

"I'm very firmly of the view that although we all have views on a number of subjects from A to Z, the job of a judge is to subconsciously put that aside and look at each case—starting by withholding judgment—with an open mind and listen to the parties," Estrada said.

Republicans accused Democrats of mistreating Estrada because he is a conservative Latino and has been rumored to be a possible Supreme Court nominee if a position comes open in Bush's administration.

"He has been subjected so far to the piñata confirmation process with which we have

all become familiar this year," said Sen. Orrin Hatch of Utah, the top Judiciary Republican. "The extreme left-wing Washington groups go after judicial nominees like kids after a piñata. They beat it and beat it until they hope something comes out that they can then chew and distort."

The Democrat-controlled Judiciary Committee already has shown its willingness to vote down Bush's nominees, having defeated the nominations of U.S. District Court Judge Charles Pickering of Mississippi and Texas Supreme Court Justice Priscilla Owen.

Schumer and Sen. Dianne Feinstein, D-Calif., questioned Estrada about an article in The Nation magazine in which an anonymous lawyer accused him of saying he would block liberal law clerks from working for Supreme Court Justice Anthony Kennedy.

Estrada, who helped screen clerks for Kennedy, originally said he hadn't said that, then later said that if he said it, it was meant as a joke. He later clarified again. "I wanted people who understood that their job was to help Justice Kennedy do what he wants," Estrada said.

Schumer said, "I think we have some credibility problems here."

Hatch angrily responded: "This is really offensive. ... He is being very badly treated by this committee."

## INS delays action on honor student who is illegal immigrant

DENVER (AP): Immigration officials agreed not to take immediate action against an honor student who is an illegal immigrant after Sen. Ben Nighthorse Campbell introduced legislation to give the teen permanent resident status.

Campbell, R-Colo., introduced the bill on Thursday to protect Jesus Apodaca and his family from deportation.

Rep. Tom Tancredo, R-Colo., had demanded Apodaca be expelled after Apodaca was featured in a story in The Denver Post last month about laws that prevent colleges from offering financial aid to illegal immigrants.

Apodaca, who graduated from Aurora Central High School, told the newspaper his family crossed illegally

from Mexico into the United States when he was 12.

Campbell said it was unlikely that the Apodaca legislation, called a private relief bill, will pass before the Senate adjourns in mid-October. But he said the INS promised it would not move against the Apodacas until Congress can consider the case.

Campbell said Sen. Edward Kennedy, D-Mass., chairman of the Immigration Subcommittee, also asked the INS to delay. Kennedy's office had no comment Thursday.

Campbell said he was moved by Apodaca's story because he himself is the grandson of an illegal immigrant from Portugal.

"Laws must be upheld but also must be tempered with compassion. Jesus Apodaca is

clearly an exception and the kind of immigrant we should encourage," he said.

Tancredo, a leading advocate for tighter immigration laws, said it would be wrong to make an exception for the family. He said it would tell others who immigrated legally "that they are suckers."

Gov. Bill Owens, a Republican running for re-election, said this week he believes Latino voters recognize that not all GOP candidates share Tancredo's views.

Owens this month sent out more than 60,000 direct-mail letters to voters with Latino last names.

A spokesman said the governor would not comment on Campbell's bill until he has a chance to study it.

## Quintanilla to speak at this year's Awards Dinner

Dr. Guadalupe Quintanilla will be speaking at this year's Voces Unidas Estrella "Our Shining Star" Awards Dinner on Thursday, October 3<sup>rd</sup> at 6:00 p.m. at Terra Community College, 2830 Napoleon Road, in Fremont.

Dr. Quintanilla is an associate professor of the Dept. of Hispanic and Classical Languages at the University of Houston and is the

president of the Cross-Cultural Communication Center of Houston.

She was the first Latina U.S. representative to the U.N. and was inducted into the National Hall of Fame and into the Hispanic Women Hall of Fame.

This educator is an expert in cross-cultural communication and regularly instructs law enforcement officers in this area.

### NOTICIA

El Consulado de México vuelve a las oficinas de FLOC para que los miembros puedan sacar la matrícula consular.

Cuando: el Sábado 12 de octubre, comenzando a las 10:00 a.m.

Que documentos va a necesitar ese día:

1. acta de nacimiento original, y
2. cualquier otro de los siguientes: a. certificado de primaria; b. credencial electoral; c. carta militar; d. licencia de manejar de México; e. fe de bautismo; o f. certificado de secundaria.

IMPORTANTE: Este es un beneficio para miembros. Asegúrese de que su membresía está al corriente, o haga miembro antes de ese día llamando al 419-243-3456; Gracias, FLOC, 1221 Broadway, Toledo OH.

# La Oficina

Varios servicios para el Hispano

4454 W. Vernor Hwy

Detroit, MI 48209

313.554.0060 1.866.554.0060

**Abierto Los 7 Dias**

## Traducciones

Notario Publico, Fotos para Inmigracion,

Servicio de Income Tax **"TODO EL AÑO"**

Ceremonias Matrimoniales, Musica para todo tipo de fiestas

Rente Un Buzon Personal

**Three federal INS agents indicted**

By **MARK BABINECK**  
Associated Press Writer

HOUSTON (AP): Three U.S. immigration agents were charged with beating a Mexican and denying him medical care during a raid that left him paralyzed from the neck down and led to his death a year later.

Immigration and Naturalization Service deportation officers Carlos Reyna, Richard Henry Gonzales and Louis Rey Gomez are accused of violating Serafin Olvera-Carrera's civil rights in the March 25, 2001, raid. All three, from San Antonio, were freed on \$30,000 bail Tuesday.

The victim's family expressed anger that the charges did not go further.

"We want them to be charged with murder, because that's what they are—murderers," Martha Olvera, Olvera-Carrera's sister-in-law, said in Wednesday's Houston Chronicle.

Olvera-Carrera, 48, died Feb. 24 after family members requested he be taken off life support. He was beginning to improve and communicate early this year until he suffered heart and respiratory problems in February that left him brain dead.

The father of five had been living with other illegal immigrants and working as a roofer at the time of the raid.

A lawsuit filed by his family contends an officer jumped Olvera-Carrera after he was

handcuffed, then agents picked him up after he had suffered a broken neck and let him drop to the floor. He was blasted with pepper spray after his neck injury, the lawsuit said.

Olvera-Carrera first received medical attention several hours after later in New Braunfels, more than 100 miles from Bryan.

The indictment accuses Reyna, 42, of beating Olvera-Carrera, and accuses Gonzales, 36, of dousing him with pepper spray. Reyna, Gonzales and Gomez, 36, all of San Antonio, are accused of denying Olvera-Carrera medical care after his paralyzing injury.

"This was a bodily assault, a chemical assault," U.S. Attorney Michael Shelby told

the Chronicle. "It was an intentional and willful indifference to (Olvera-Carrera's) well-being."

The INS agents were arrested as they showed up for work Tuesday at their San Antonio offices. They were suspended with pay. Reyna and Gonzales face up to 20 years in prison if convicted, Gomez up to 10 years.

"These arrests set a very important precedent, especially seeing as how it's so unusual that members of a federal organization are prosecuted for violating the civil rights of an illegal immigrant," Mexican President Vicente Fox's office said in a statement.

**Inicia el viernes la primera Serie de las Américas**

MONTERREY, México (AP): Con tres juegos en esta ciudad y tres más en Saltillo, arrancará el viernes la primera Serie de las Américas de béisbol, que repartirá ocho plazas para los Juegos Panamericanos de Santo Domingo del 2003.

La mayoría de los equipos ya se entrenan en el parque Monterrey de esta capital del estado norteede Nuevo León y en el parque Francisco I. Madero de la vecina ciudad de Saltillo, en el estado de Coahuila.

«Estamos esperando que Antillas Holandesas confirme su llegada, ya que por los huracanes (de la región) no han podido viajar», señaló el jefe de la AP Enrique Mayorga, coordinador de la serie.

«Todas las selecciones confirmaron su asistencia, pero ahora tenemos el problema de Antillas», dijo Mayorga.

México jugará ante Antillas por la noche del viernes en Saltillo, luego de la

ceremonia inaugural, que será presidida por el gobernador del estado de Coahuila Enrique Martínez.

México, Antillas, Estados Unidos, Panamá, Bahamas y Brasil competirán en el grupo B, mientras que República Dominicana, Cuba, Nicaragua, Venezuela, Guatemala y Aruba lo harán en el grupo A.

La primera ronda se disputará en los primeros cinco días y los cuartos de final se jugarán a partir del 3 de octubre.

«Esperamos llevarnos esta serie, tenemos el equipo para coronarnos», dijo a la prensa el manager de los dominicanos Denio González.

Los dominicanos, que llegaron a México hace una semana y que tuvieron una serie de tres juegos de fuego con México, debutarán ante Guatemala el viernes en Saltillo.

Los dominicanos, Estados Unidos, Cuba y el conjunto antillano saldrán como favoritos en la competencia.

**Posiciones en la Liga Americana**

Por The Associated Press  
Sept. 27, 2002

**División Este**

	G	P	Pct	Dif.
y-Atlanta	98	58	.628	—
Montreal	80	79	.503	19½
Filadelfia	79	79	.500	20
Florida	77	82	.484	22½
Nueva York	74	83	.471	24½
25½				
Baltimore	67	92	.421	33½
Tampa Bay	54	104	.342	46

**División Central**

	G	P	Pct	Dif.
x-Minnesota	91	67	.576	—
Chicago	81	78	.509	10½
Cleveland	71	88	.447	20½
Kansas City	62	97	.390	29½
Detroit	55	103	.348	36

**División Oeste**

	G	P	Pct	Dif.
x-Oakland	100	59	.629	—
y-Anaheim	97	62	.610	3
Seattle	92	67	.579	8
Texas	72	87	.453	28

x-clinched division  
y-clinched wild card

**Posiciones en la Liga Nacional**

Por The Associated Press  
Sept. 27, 2002

**División Este**

	G	P	Pct	Dif.
y-Atlanta	98	58	.628	—
Montreal	80	79	.503	19½
Filadelfia	79	79	.500	20
Florida	77	82	.484	22½
Nueva York	74	83	.471	24½

**División Central**

	G	P	Pct	Dif.
y-San Luis	95	64	.597	—
Houston	84	75	.528	11
Cincinnati	78	81	.491	17
Pittsburgh	71	87	.449	23½
Chicago	65	94	.409	30
Milwaukee	55	104	.346	40

**División Oeste**

	G	P	Pct	Dif.
x-Arizona	95	64	.597	—
San Francisco	92	66	.582	2½
Los Angeles	90	69	.566	5
Colorado	73	86	.459	22
San Diego	65	94	.409	30

x-clinched playoff spot  
y-clinched division

When children are abused or neglected, we shouldn't assume their parents don't love them. Most parents really do love their kids, and want them to grow up happy and healthy. But, many families experience crises and need help parenting their children. We value families, and our goal is to help them re-establish a safe and nurturing home for their children.

**Don't Assume The Worst.**



**Lucas County Children Services**  
**Report Child Abuse and Neglect**  
**419 - 213 - CARE**  
**All calls are confidential**



Visit our website ... [www.lucaskids.net](http://www.lucaskids.net)

**Weekly Horoscope**

BY MISS ANNA

**ARIES: (March 21-April 20)**

Don't believe everything you hear, and make sure to check your sources and facts. If you find yourself in a tense and confining situation, call a time out, thinking about the best approach to take. Make a connection to your past and pieces will fall into place.

**TAURUS: (April 21 - May 21)**

Use your intellect to solve a particular problem. Keeping your perspective will help you to hold your temper and avoid any unnecessary blowups about trivial matters. Relationships are present on your mind; don't deny any emotional turmoil that's brewing.

**GEMINI: (May 22 - June 21)**

Use your imagination and ingenuity to make the right impression with those around you, especially in the workplace. Love is not only on your mind, but present all around. You may be in the middle of an intensely new relationship, or an old flame may reappear.

**CANCER: (June 22 - July 23)**

You're craving for something different, which could have a negative effect on something or someone dear to you. Someone is likely to hurt your delicate feelings during the week—telling you to not be so sensitive is like telling you not to breathe ... try to relax.

**LEO: (July 24- August 23)**

Two very opposite qualities need to be combined into a whole, something which will work best for you. You've got your work cut out for you, considerable energy and thought is required to solve the problem. Stick with what you know; it makes you comfortable.

**VIRGO: (August 24 - September 23)**

Don't use your energies in ways that create a destructive end, no matter how tempting. It might be for the best to take time out from a relationship, which seems to be going nowhere. Do something extra special for a family member who is having a tough time.

**LIBRA: (September 24 - October 23)**

Consider all things that are truly of value to you, and put your energies behind them. Use your monies in a responsible way, long term investing is probably your best bet. Attend to all to all financial details now, and it will save you time and money later.

**SCORPIO: (October 24 - November 22)**

You value honesty and openness in relationships, and letting others know this will enhance any bonding that occurs. You are long overdue for a dose of relaxation and pampering—maybe a specially planned weekend away will do the trick. Tamper any criticism.

**SAGITTARIUS: (November 23 - December 21)**

Take any changes in stride and you will see that something new suits your purposes better than you would have ever expected. Look to positive long-term plans in order to subdue your anxieties. Make creative ideas attractive by gearing them to the needs of others.

**CAPRICORN: (December 22 - January 20)**

Both compassion and flexibility are necessary throughout the week. Someone close is going through a rough time and may be wallowing in self pity, there is little you can do about it. Try to overcome any nervousness you may feel, your support will no doubt turn the tide.

**AQUARIUS: (January 21 - February 19)**

Your assertive approach at work will win you more friends than enemies. If the information coming to you seems confusing and excessive, take your time and review everything before making decisions. Keep a close watch on activities at home to insure a positive outcome.

**PISCES: (February 20 - March 20)**

It is very important to recognize your own limitations, and not take on something for which you are not equipped. If a spat occurred between you and a loved one - find common ground where both of you can get what you need most now. Listen to others' ideas and broaden your perspective.

**IF THIS WEEK IS YOUR BIRTHDAY:** Find clever and creative ways to express your feelings towards a loved one; making sure the message comes across exactly as you intended. Plan for an escape retreat to relax and enjoy all around you, and you will be surprised at how quickly your energy is rejuvenated.



Above is Julia Alvarez; to the mid-left is a painting of Sor Juana Inés de la Cruz.

## Sor Juana Festival 2002: A Tribute to Mexican Women Cisneros honored

Por Rico

CHICAGO: The annual *Sor Juana Festival*, which honors Sor Juana Inés de la Cruz, one of México's greatest writers, runs through November 9<sup>th</sup> at the Mexican Fine Arts Center Museum.

The Festival also recognizes Chicago Mexican women leaders and, as a testimony to the enduring spirit of women worldwide, honors a non-Mexican woman whose life reflects the spirit of Sor Juana. This year's non-Mexican honoree is Julia Alvarez, a prominent Latina author of several award-winning novels.

Known as the *La Décima Musa* (the Tenth Muse) and often referred to as the First Feminist of the Americas, Sor Juana Inés de la Cruz (1651-1695) was a playwright, philosopher, mathematician, scientist, and poet.

During México's colonial period, women's roles

in society were restrictive, and most educational opportunities, except through the church, were inaccessible to women. Sor Juana entered a convent and became a nun, which enabled her to pursue her passions for scholarship and writing.

Sor Juana's brilliance and intellect may have led to her own demise when she entered a religious debate in the male dominated society of her time. Forced to recant her ideas and relinquish her massive library, she purposely went to care for fellow nuns during an epidemic, fell ill, and died.

This year's festival pays tribute to Mexican women by composing its 2002 Sor Juana Festival events in literature, theater, music, art, and film. The following events will assure an array of artistic talent. Events include: lectures by Margo Glantz, Elena Poniatowska, and Ana Castillo, and, on October 3, by Sandra Cisneros on

Caramelo.

Sandra Cisneros is a Chicago native and the celebrated author of *The House on Mango Street*; she is internationally acclaimed for her poetry and fiction. She has been the recipient of numerous awards, including the Lannan Literary Award and the American Book Award, and of fellowships from the National Endowment of the Arts and the MacArthur Foundation.

Cisneros will be discussing her new novel, *Caramelo*, which is a multigenerational story of a Mexican family whose voices create a dazzling weave of passion, humor, and love. This lecture begins at 7:00 p.m. at MFACM, 1852 W. 19th Street; \$15 General, \$12 Student, \$10 MFACM Member.

Additional lectures by Julia Alvarez [Oct. 8] and Juanita Garcigodoy ["Humor and Gravity in Ancient Life—Death Masks and Contemporary Calaveras;" Sunday,

October 13, 3:00 p.m.]. For info, call the Museum at 312.738.1503.

**The 38th Chicago International Film Festival**  
October 4-18, 2002

Since 1999, the MFACM's Sor Juana Festival and the Chicago International Film Festival have collaborated to showcase the latest releases in Mexican film. In years past, features such as *Amores Perros* and *Y Tu Mamá También* have made their Chicago premieres.

This year, *Frida* will be highlighted. *Frida* tells the life story of the renowned Mexican painter *Frida Kahlo*, as played by Selma Hayek—it premieres on Thursday, October 17th at the Music Box, 3733 N. Southport, Chicago.

For information on *Frida* and other Mexican films featured in the 38th Chicago International Film Festival, visit [www.chicagofilmfestival.com](http://www.chicagofilmfestival.com).

## Estados Unidos niega visa a cantante Lucho Gatica

SANTIAGO DE CHILE (AP): El legendario bolerista chileno Lucho Gatica denunció el miércoles que Estados Unidos le canceló una visa de residencia y le niega por «sospechas» otorgarle otra.

El gobierno chileno anunció que procurará ayudar a Gatica, y el portavoz oficial Heraldo Muñoz dijo que podría tratarse de un equívoco por alcance de nombre.

«No soy terrorista ni narco, por lo tanto no sé a qué se debe la negativa a la visa, teniendo esposa y dos hijas americanas», dijo el cantante.

En declaraciones desde México, el cantante que hiciera famosas en los años 50 canciones como «Contigo en la distancia», «Historia de un amor» y «El Reloj», entre muchas, reveló su pesadumbre a una radio local.

«No me dijeron» las razones de la negativa a concederle la visa, dijo el cantante a radio Cooperativa. «Sólo sospechas».

Relató que cuando llegó al aeropuerto de Miami hace dos meses le dijeron que su visa por diez años estaba caducada y le indicaron que la renovara en México, donde le han negado sistemáticamente ampliarla. El cantante señaló que

gestiones de Muñoz ante las autoridades norte-americanas tampoco han prosperado.

Muñoz, en declaraciones a una radioemisora, dijo que «aparentemente sería un alcance de nombre» y que un piloto de aviación con el mismo nombre del cantante habría estado involucrado en tráfico de drogas.

Agregó que aún cuando el otorgamiento de visas es algo que sólo le compete al gobierno norteamericano, la autoridad chilena seguirá preocupada e indagará sobre la situación de Gatica.

El cantante negó haber tenido problemas de impuestos u otros. Apuntó que incluso es admirador de Estados Unidos, pero «parece que ahora muchas cosas han cambiado».

Lucho Gatica residía con su familia norteamericana en Los Angeles, donde hace un tiempo un grupo numeroso de artistas latinos le rindieron homenaje.

Se quejó que por la situación que está viviendo no ha podido ver a su familia, y dijo que hace ocho meses salió de su hogar para giras que lo llevaron por varios países latinoamericanos.

«No es normal lo que me están haciendo. Dénme una visa para defenderme», declaró.

## Ghost Busters

Expert Richard Crowe will give a lecture on fantasmas entitled "Ghosts I have met"

OCTOBER 9 AT 7:00 P.M.  
at the Ohio Theatre, 3114 Lagrange St., Toledo.

\$15/\$12 tickets.  
CALL 419-241-6785

**Arnoldo's**  
Cantina & Restaurante

4725 Woodville Road  
Northwood OH 43619  
Telephone: 419-691-0150

Most spectacular view of downtown riverfront activities!

**La Vista**  
D' Cordero

Mexican/Latino Cuisine

Also serving American Menu Open 24 hours, 7 days a week  
Above the Ramada Inn on the corner of Summit St. & Jefferson Ave.  
Proper attire a must! on the 19th floor 419-242-8885 [ext. 1904]

EVERY FRIDAY AND SATURDAY, 9:30 PM - 2:30 AM  
DJ Featuring Merengue, Tejano, Salsa, Bachata, & R&B Sounds  
\$3.00 cover after 11:00 p.m.

POWER HOUR Thur, Fri, & Sat., 9:00-10:00 p.m.  
All drinks 50% off during POWER HOUR!

MONDAY NIGHT FOOTBALL: ½-time door prizes!

**CAMINO REAL**  
Mexican Restaurant

"Highly Recommended"  
by La Prensa Newspaper

ENJOY OUR OUTDOOR SPANISH-STYLE PATIO.  
Listen to the awesome guitar sounds of ICE,  
every Tuesday from 6:00-9:00 p.m.  
Check out our Bowling Green restaurant, located at  
892 S. Main Street, Bowling Green. 419-352-5200.

Honest Homemade Mexican Food  
2500 West Sylvania Avenue • Toledo, Ohio 43613  
419-472-0700 • Fax: 419-472-5044

## Kidnappers want \$1 million to return sisters of Mexican singer-actress Thalia

MEXICOCITY (AP): Kidnappers want \$1 million for the safe release of Laura Zapata and Ernestina Sodi, sisters of Mexican actress and Latin Grammy performer Thalia, one victim's friend said Thursday.

Thalia is married to Sony Music Chairman Tommy Mottola.

Police are investigating the case in which both women disappeared Sunday after leaving a Mexico City theater where Zapata was starring in a play. Their car was found abandoned on a Mexico City road.

Family members have refused to file a report with police or talk to the media about the case.

Kidnappings are common in Mexico but many go unreported, partly because family members fear police may be involved or the victim could be killed during a botched rescue attempt.

Shanik Berman, a journalist and friend of Zapata's, said kidnappers set a ransom of \$1 million for the safe return of the sisters. She said Thalia and Mottola were in Mexico and did not want police to intervene.

Police have said they will respect the family's request and will not try to rescue the women. But they have said they will continue investigating the disappearances.

Mexico City Attorney General Bernardo Batiz said officials found partial fingerprints on the abandoned car that could help in the investigation.

## Spanglish Radio Programs

**WCWA 1230 AM LatinoMix 1230**  
with Victor, Tony, & Rico  
Toledo, domingo, 8 p.m. to midnight.

**WBGU 88.1 FM Bowling Green,**  
domingo, 9 a.m. to 2 p.m.

**WFOB 1430 AM**  
with Sylvester Duran Fostoria, sábado, 4-6 p.m.  
**Domingo, 8:30 to 10 a.m.**

**WLEN 103.9 FM Adrian, domingo,**  
1 to 4:30 p.m.

**WQTE 95.3 FM Adrian, domingo,**  
3 to 8 p.m.

**WLFC 88.3 FM Findlay, viernes,**  
6 to 9 p.m.

**WKNZ 680 AM**  
with Luis Hernández Detroit, lunes a viernes, 5 to 7 a.m.

**WCAR 1090 AM**  
Detroit, sábado, noon to 5 p.m.  
**domingo, noon to 4 p.m.**



**Locutor y Ventas**  
Tel: 313-445-2031  
313-215-0110

## Spanish Church Services:

**Evangelical Assemblies of God**  
705 Lodge  
Toledo, Ohio 43609  
Pastor Moses Rodríguez  
Miér., 7:00 p.m.  
Dom., 11:00 a.m.  
419-385-6418

**Iglesia Bautista El Buen Pastor**  
521 Spencer Road  
Toledo, Ohio 43609  
Rev. Dr. Alberto Martínez  
Miér., 7:00 p.m.  
Sab., 7:00 p.m.  
Dom., 10:15 a.m., 11:20 a.m., 6:00 p.m.  
419-381-2648

**SS. Peter & Paul**  
728 Guadalupe Street  
Toledo, Ohio 43609  
Fr. Richard Notter  
Dom., 12:00 p.m.  
419-241-5822

**Primera Iglesia Bautista Hispana**  
3495 Livernois Street  
Detroit, Michigan 48210  
Pastor Titular: Carlos Liese  
Pastor Asociado: Eli Garza  
Estudio Bíblico: Miér., 7:00 p.m.  
Escuela Dominical: 10:00 a.m.  
Culto de Adoración: Dom., 11:00 a.m.  
313-894-7755

**Nueva Creación United Methodist Church**  
270 Waterman St. Detroit MI  
Services: Juev. at 7:00 p.m. & Dom. at 5:30 p.m.

*Editor's Note: Churches desiring to be included in this directory should e-mail the information to Rico, c/o prensa789@aol.com or fax to 419-255-7700. Gracias.*

## Bailes y La Música

By Rico

**OHIO:**  
Toledo: *Las Palmas Nightclub*, 3247 Stickney Ave: Latin music every Saturday: 419-476-1363.

*The Connection*, 3126 Lagrange Street; every Thur.- Sat. nights; 419-242-2924.

*La Vistad' Cordero*, 19th floor of the Ramada Inn; DJ merengue, salsa, bachata, and R&B every Friday & Saturday night. 419-242-8885.

**MICHIGAN:**  
Detroit: *Detour Lounge*, 1824 Springwells Street; every Friday night; *Baile Cumbia*; free cumbia lessons by Edwin Salazar; DJ Manolito; cumbia, salsa, ranchera, merengue; 313-849-0900.

*Club International*, 6060 W. Fort Street; weekly Saturday entertainment with renowned bands; 313-995-4938.

*Luna Pier: Luna Pier Ballroom*; every Saturday night; *El Baile Grande*, 10 p.m. to 3 a.m. Call 734-848-4326.

Royal Oak: Every Tuesday night; *Sky Club*, 401 S. Lafayette; *Sangria*; doors open at 7 p.m. with free dance lessons at 8 p.m.; 21 and over; proper attire; 586-254-0560.

Every Thursday night; *Sky Club*, DJ Cisco; 248-543-1964.

For listings, contact Rico at: [LatinoMix1230@yahoo.com](mailto:LatinoMix1230@yahoo.com) or call: 419-242-7744.

## Calendar of Events for National Latino Awareness Month/Hispanic Heritage Month (September 15-October 15, 2002)

### TOLEDO, OHIO

Thursday, October 3, 7:00 p.m., *Freshman Mixer*, University of Toledo's Rocket Hall Visitor Center. 419-530-2779.

October 4-27; *Hot LAVA II Art Exhibition*; featuring artwork of the Latino Association of the Visual Arts Members; Community Gallery, Toledo Museum of Art. 419-255-8000.

Friday, October 11; 7:00 p.m., *Juan Sanchez* - renowned Puerto Rican artist; lecture, Toledo Museum of Art; reception to follow. 419-255-8000.

Monday, October 14; *University of Toledo Urban Affairs Center & Toledo Hispanic Affairs Commission Education Study Report Luncheon*; noon, \$10 per person. 419-530-3591.

Friday, October 25; 6:30 p.m. - 10 p.m., *Hot LAVA II Exhibition*; lecture, movie, quinceañera fashions, DJ, y más; Toledo Museum of Art; gratis & open to the community. 419-382-0755.

### PERRYSBURG, OHIO

Tuesday, October 15; 7 p.m. - 9 p.m., *Mexican Vegetarian Kitchen Tools and Skills*; 26597 North Dixie Highway. 419-385-4480.

### BOWLING GREEN, OHIO

Saturday, October 5, *Sangria y Pan*, Bowling Green State University-Union. 419-372-8325.

Friday, October 18; *Hispanic Heritage Month Dance*; Bowling Green State University Union. 419-372-8325.

Saturday, October 19, 9:30 a.m. to noon and 1:00-4:00 p.m., *Hispanic Focus Day*, Bowling Green State University; BGSU Student Union; admission perspectives; call Bellanira Vega, 419-372-7804.

Tuesday, October 22; *Hispanic Heritage Month Movie*, Bowling Green State University - Union; 419-372-8325.

Saturday, October 26; *Latino Palooza*; bands, dancing, food, booths, y más; Bowling Green State University. 419-372-8325.

Thursday, October 31; *Día de los Muertos*; Bowling Green State University Union. 419-372-8325.

### FREMONT, OHIO

Thursday, October 3, 6:00 p.m., *Voces Unidas Estrella "Our Shining Star" Award* dinner; Terra Community College, 2830 Napoleon Road; \$12 dinner; 419-334-8400 ext. 338 or 800-334-3886.

### DETROIT, MICHIGAN

Sunday, October 5 and 12, *"The Woman Who Outshone the Sun,"* 2:00 p.m., Detroit Institute of Arts [Rivera Court]; stories performed by Mary Luevanos in celebration of NLAM/HHM.

Every Friday, October 5, *Drop-In Workshop: "Sugar Skulls,"* 6:00-8:30 p.m., Detroit Institute of Arts [Studio]; Decorate your own sugar skull and learn how they are used for El Día de los Muertos/Day of the Dead celebrations.

### SAGINAW, MICHIGAN

Thursday, October 3, *Delta College Alumni Banquet*, 5:30-8:00 p.m., room N-8; honoring Delta College alumni. Contact: Betty V. López, 989-686-9125.

### CHICAGO, ILLINOIS

September 26-November 9; *Annual Sor Juana Festival*; honoring Sor Juana Inés de la Cruz and Chicago Mexican women leaders; Mexican Fine Arts Center Museum, 1852 W. 19th Street, Chicago IL 60608; lectures by Margo Glantz [Sept. 26]; Elena Poniatowska and Ana Castillo [Oct. 2]; and Sandra Cisneros [Oct. 3];

Also, the *38th Chicago International Film Festival*, Oct. 4-18; premier of *"Frida,"* the movie; call for details, Mexican Fine Arts Center Museum, at 312-738-1503 or at [www.mfacmchicago.org](http://www.mfacmchicago.org).

*Editor's Note: Above is a partial listing of tentative events that are featured for National Latino Awareness Month/Hispanic Heritage Month. If you care to have any Latino event listed, please e-mail to: [prensa789@aol.com](mailto:prensa789@aol.com), or fax to 419-255-7700.*

*There will be weekly updates during this special 30-day period. November events will appear in next week's issue of La Prensa, including all Día de los Muertos/Day of the Day activities. Events subject to modification; therefore, please call ahead.*



Robert Torres, Sue Campos, Simon Rodríguez, and Phil Barboza in attendance at this year's Diamante Awards, held at the University of Toledo on September 28, 2002. The recipients are listed on page 3.

**Reinhart**  
Charles Reinhart Company Realtors  
**JULIE PICKNELL**  
REALTOR  
Office: 734-429-9449  
Direct: 734-669-4536  
Cell: 734-395-8383  
Fax: 734-429-9448  
1020 E. Michigan Ave.  
Saline, MI 48176  
e-mail: [pickjules@aol.com](mailto:pickjules@aol.com)

**Norb Kirian**  
**Kirian Mechanical Service, Inc.**  
Your One Stop Call Center  
Heating & Air Conditioning - Plumbing  
Refrigeration - Electrical - Boiler  
Restaurant Equipment - Custom Wood Work  
Phone (419) 242-7539  
Fax (419) 244-6737

The road through life has many twists and turns. We write auto coverage and offer discounts that will keep you driving in the right direction. Call today.  
\* Good Students Discount \* 30+ Premium Plan \* Auto & Home Premium Advantage \* Auto Renters Discount  
**AMERICAN FAMILY INSURANCE**  
AUTO HOME BUSINESS HEALTH LIFE  
All Year Protection Under One Roof  
©1997 American Family Mutual Insurance Company and its Subsidiaries  
Home Office - Madison, WI 53703  
[www.afic.com](http://www.afic.com)

**Daniel Guadarrama**  
3171 N. Republic Blvd.  
Suite 207  
Toledo, Ohio 43615  
(419) 704-2589

**Breves**

(Continued from Page 2)

Foraker en una entrevista telefónica desde su hogar en Logan. «Pero yo no lo creo».

«El tenía miedo a las alturas. No le gustaban las olas del océano. No creo que se hubiese animado a ir a nadar solo».

Los soldados norteamericanos en Cuba están vigilando a detenidos acusados de vínculos con el derrocado régimen talibán en Afganistán, o con la red terrorista al-Qaida. Ha trascendido que algunos detenidos han escupido a los guardias o les han arrojado excrementos.

Costello desechó sugerencias de que los detenidos hayan tenido algo que ver con la desaparición de Foraker.

Es la primera vez que un soldado norteamericano desaparece de Guantánamo desde enero, cuando parte de la base fue reacondicionada para albergar a los prisioneros capturados en Afganistán.

**San Ignacio Restaurant**

5436 W. Vernor  
Detroit MI 48209  
313-297-1243

**Obituaries**



**DEVIN JORDAN ALVAREZ**

Devin Jordan Alvarez, 2-week old son of Hector Alvarez and Kristy Winkler of Holland, OH, died of natural causes, Tuesday, September 24, 2002, at Toledo Hospital.

Born September 8, 2002, in Toledo, Devin is survived by his parents; sister, Samantha K. Luce of Holland, OH; grandparents, Frank J. Winkler, Jr. of Temperance, Pamela K. Winkler of Columbus, IN, Hector and Rose Alvarez, Sr. of Toledo; great grandparents, Gregoria Vasquez of Oregon, OH, Ramiro and Erminia Alvarez of Toledo, Frank and Eileen Winkler, Sr. of Temperance and several aunts, uncles and cousins.

**DANIEL DAVILA**

Daniel "Lion" Davila [Jan. 11, 1956 - Sept. 25, 2002] passed away suddenly surrounded by his family, friends, and Father Nottor on Wednesday, September 25, 2002 at St. Anne's Hospital in Toledo.

He leaves behind his parents, Nicolas and Andrea (Castro) Davila; brother, Nicolas Davila; sister, Dolores Davila (Jim Sherman); Cindy Taylor, his long time companion; stepson, Michael Esparza; nephew, Danny; nieces, Sara, Mickey and Makayla, all of Toledo. Also, many relatives in Texas and California, and numerous friends.

Daniel was a press operator at Plabell Rubber Products for 15 years and also a Teamster member. He liked reading and spending time with his friends; he especially enjoyed his mother's cooking. He was also a member of St. Peter and Paul Parish.

Fresh Produce "Meats" "Deli" "Spices"



Specializing in Mexican and Latin American Products

2443 Bagley Avenue  
Detroit MI 48216  
313-237-0295 " Fax: 313-237-0369

**Violeta's**

Beauty Salon  
Phone # (313) 841-6551

4844 W. Vernor  
Detroit, MI 48209 SE HABLA ESPAÑOL

**MIDNIGHTS**

125 Oak Street, Toledo, OH  
419-697-0319

**HAPPY HOUR**  
MONDAY - FRIDAY  
4:00 P.M. - 8:00 P.M.  
D.J. TEJANO MUSIC  
Fri. - Sat. 9:00 p.m. - 2:00 a.m.

**Personals/ Classifieds**

**Vehicles and Appliances and other 1 item sales:** \$9 if paid in advance for up to 20 words; \$14 if billed. Advertise one item and the Ad runs for up to 10 consecutive weeks unless cancelled by customer; cancel by the Saturday before the Wednesday distribution date.

**Commercial/Services/Personal Classifieds:** Only \$9 per week for 20 words or less if paid in advance. Otherwise, \$14. Each additional word is 40 cents.

**Extras:** Extra \$5 if boxed; extra \$5 for logo; extra \$10 for black-and-white photo [\$40 color photo].

**Deadlines:** Ad copy must be received by Friday, noon for the following week's issue.

**Placing an Ad:** Call 419-870-6565 or 419-242-7744. (See Form on page 11)

Ask for Classifieds. Translations into Spanish: 25 cents per word.

**Refunds:** Sorry, no refunds given.

**Misprints:** Credit towards future ads.

Welcome to Quality Hispanic TV Programming

**Upcoming Show:  
Jennifer López**



**"Videos Calientes"**

**Toledo, Ohio**  
Buckeye Cablesystem Channel 8 & 13  
Dual System Channel 21B  
Thursday 10:00 p.m.: Sunday 1:00 p.m..

**Defiance, Ohio**  
DC TV Channel 5  
Tuesday 10:00 p.m.  
Friday 10:00 p.m.

**Cleveland, Ohio**  
TRI-C Channel 52  
Monday 2:00 p.m.; Thursday 4:00 pm

**Bowling Green, Ohio**  
WBGU-TV Channel 24  
Tuesday 8:00 p.m.

Produced by: Tony Rios Enterprises, Inc.  
P.O. Box 80146  
Toledo, Ohio 43608  
Telephone: 419-729-9915  
Fax: 425-928-3585  
Email: Rios@voceslatinas.com  
Website: http://www.voceslatinas.com  
Advertise on Voces Latinas TV Show

**LatinoMix  
Radio 1230 AM  
Toledo, Ohio**



**Cada semana!  
Cada domingo!  
Escuche LatinoMix 1230 AM!**

with Djs: Victor "La Voz" Diaz, Tony Rios, & Rico Pico

NOTE NEW DAY

**8:00 p.m. till Midnite**

Dedication Line: 419-241-1944  
Sponsored by: El Reparo, Charter One Bank and the Ohio Lottery



Contact: Tony or Rico at LatinoMix 1230@yahoo.com  
Executive Producers: Tony Rios Enterprises and Rico Neller  
Web: www.voceslatinas.com, or www.laprensatoledo.com  
Tele: 419-729-9915 or 419-242-7744/fax:419-255-7700

**ATTORNEY**

Call Jeff Zilba, attorney at law for you legal needs, including, criminal defense and personal injury. Have Spanish-speaking paralegal. 419-255-1515.

**EMPLOYMENT/ SERVICES**

Fully Qualified; 25 YRS EXPERIENCE; Electric, Carpentry, Plumbing, Heating, Refrigerators; Lic. & insur. 419-242-7539

AAA A/C, home maint., heat, air, electrical, plumbing repair. 419-244-6623, 419-270-7794.

AARON\* Roof, paint, siding & Eaves, windows, plumbing. WEDD ANYTHING! 419-8104243.

AMERICAN Painting. Painting at its finest. Interior; exterior. Free Est. Insured. 419-350-1152.

ATLAS Painting & Powerwashing; Interior/Exterior. Insured 10% off Sept. 419-727-4633.

BALL & Son Painting; Int/Ext., plumbing, dry-wall, carpentry, custom built decks, yard thatching. Free est. Insured & guaranteed. 419-478-2563.

BLACKTOP INSTALLED Resurfaced—Repaired—FREE Est. 419-897-9576 or 419-349-1295

CARPENTERS With at least 4 years experience in residential rough carpentry. For projects in Ypsi-lanti, MI. Year-round work. Top wages. 734-777-4401.

"CONCRETE CONNECTION" Free estimates. All flat work, small brick 7 block. 50 mile radius of Toledo. Jason. 419-215-4690 or 419-698-4680

CUSTOM Built Cabinets & Counter Tops. High Quality & Fair Price! 419-450-9093.

DEAL with WORKER. Prices over the phone. Windows. Siding. Roofing. 419-283-8675.

FISCHER Multibusiness Opportunities Painting and Remodeling, Free estimates; insured. Jewels by Parkland and Stanley. Home Party Plans. Call 419-877-9928.

GALE'S Masonry. We lay anything. Brick, block, stone, concrete, fireplaces. Call Gale at 734-652-0148.

INTERIOR & EXTERIOR PAINTING Large or small jobs welcome! Call Network Painting for a free estimate. Call Vern at 419-729-9211 CALL TODAY!

Mowing, edging, mulch, tree removal, fertilizing, fall cleanup. Free Est. 419-243-2360.

Pintamos interiores y exteriores. ¡Trabajos grandes u pequeños bienvenidos! Llama al Network Painting por un presupuesto gratis pregunta por Vern @ 419-729-9211. ¡Llama Hoy!

P&G Lawn Care. Full lawn care & snow removal. 419-283-1361 or 419-283-1355.

PHOTOGRAPHER, EXPERIENCED; non-studio; Weddings, outdoor portraits, and other special occasions. Call Rico at 419-870-6565.

SANCHEZ ROOFING Preventive maint; roof repairs; gutters cleaned & repaired; re-roof

shingles; 20 years exp; free estimates and inspections; roof coatings; roof leaks; call Pete Sanchez, 419-787-9612.

SUPREME Roof Repair. Leaks, new roofs, gutters, siding. Big/Small. Free est. 419-242-422.

WOOD'S Tree Service, Trimming & Removal, Fully Insured, ISA Member, Free Estimates, 419-472-0471

P&G Lawn Care. Full lawn care & snow removal. 419-283-1361 or 419-283-1355.

AAA A/C, home maint., heat, air, electrical, plumbing repair. 419-244-6623, 419-270-7794.

**PERSONALS**

Estoy buscando un espíritu igual, que se pueda desarrollar conmigo espiritualmente. Medito a menudo. Reflexiono. Si usted está buscando un socio espiritual con quien meditar y para platicar en el correo electrónico interno de desarrollo conmigo es p u r a l m a 2 0 0 2 @yahoo.com.

**WEB DESIGN/ COMPUTERS**

Design and promotion; publishing and media placement; video, TV, & Radio production; Call Jim at OhioMedia, 419-242-8402.

**\*\* ATTENTION VOTERS \*\***

**BE PREPARED TO VOTE IN OHIO'S NOVEMBER 5, 2002 LUCAS COUNTY GENERAL ELECTION**

TO VOTE, YOU MUST BE PROPERLY REGISTERED. TO REGISTER OR UPDATE YOUR REGISTRATION, FOLLOW THE INSTRUCTIONS BELOW.

**REGISTER TO VOTE**  
OCTOBER 7 is the deadline for residents in LUCAS COUNTY to register or change their address for the GENERAL ELECTION to be held TUESDAY, NOVEMBER 5, 2002 in LUCAS COUNTY.

**YOU CAN REGISTER**

At any of the following locations:

IN PERSON: AT ANY OF THE FOLLOWING LOCATIONS:

- Motor-Vehicle Licensing Agencies
- All Toledo Area Public and Parochial High Schools
- Board of Education Administration Buildings
- University of Toledo Student Union
- Village Halls, Municipal Administration Buildings
- All Toledo-Lucas County Public Libraries

OR **BOARD OF ELECTIONS**

One Government Center, Suite 300 Toledo, Ohio 43604-2250

SPECIAL REGISTRATION HOURS  
8:30 A.M.-4:30 P.M. (Monday and Friday)  
8:00 A.M.-Noon (Sat.) Sept. 21, 28 & Oct. 5  
8:30 A.M.-5:30 P.M. (Tues., Wed., Thurs.)  
Sept. 17, 18, 19, 24, 25, 26 & Oct. 1, 2, 3  
8:30 A.M.-9:00 P.M. Mon., Oct. 7.

**IMPORTANT:** Completed Registration Forms or changes of address must be postmarked by October 7, 2002.

**BY PHONE:** Call 213-4001 • Request a Registration Form.

**BY MAIL USE THIS FORM**

**You must notify the Board of Elections if you have moved.**

I am registered in Lucas County, but I have moved:

MAIL TO: Board of Elections, One Government Center Suite 300, Toledo, Ohio 43604-2250

NAME .....  
(Please Print)

My Old Address.....  
(Number and Street)

(City, Village or Township) (Zip)

My Present Address.....  
(Number and Street)

(City, Village or Township) (Zip)

(Signature)

Phone..... Birth Date.....

Paula Ross -Chairperson Joseph A. Kidd - Director

IF YOU ARE PROPERLY REGISTERED AND MEET THE QUALIFICATIONS TO VOTE ABSENTEE, YOU MAY REQUEST A BALLOT BY FOLLOWING THE INSTRUCTIONS BELOW.

- You are 62 years of age or older
- You are ill or physically handicapped
- You will be absent from the county on election day
- You are an election official

**PLEASE READ CAREFULLY!**

DEADLINE: YOUR WRITTEN REQUEST FOR ABSENTEE BALLOTS MUST BE RECEIVED AT THE LUCAS COUNTY BOARD OF ELECTIONS BY 12:00 NOON, ON SATURDAY, NOVEMBER 2, 2002.

**All absentee ballots must be received (not postmarked) at the board office by 7:30 p.m. on election day in order to be counted.**

**SEND IN THIS APPLICATION TODAY! YOUR BALLOTS WILL BE MAILED TO YOU.**

Mail to:

LUCAS COUNTY BOARD OF ELECTIONS  
ONE GOVERNMENT CENTER, SUITE 300  
TOLEDO, OHIO 43604-2250

**APPLICATION FOR ABSENTEE BALLOT**

I am a qualified elector and I am entitled to vote in my precinct.

I qualify for voting because (Check One)

1.  62 years of age or older. 2.  ill or physically handicapped.

3.  absent from county on election day. 4.  election official.

**(PLEASE CHECK ONLY ONE BOX PER VOTER; CHECKING MORE THAN ONE BOX WILL DELAY DELIVERY OF YOUR BALLOTS)**

I DESIRE TO VOTE THE ELECTION BALLOT OF

**General Election to be held,**

**November 5, 2002.**

\* IF YOU WISH TO RECEIVE ABSENTEE BALLOTS FOR ALL 2002 ELECTIONS AND WILL BE AT THIS SAME ADDRESS FOR ALL ELECTIONS, PUT AN "X" IN THIS BOX.

NOTE: THERE IS NO PERMANENT LIST OF ABSENTEE VOTERS. YOU MUST MAKE A REQUEST EACH YEAR.

Your Phone.....

Name.....

Address.....

City..... State..... Zip.....

**X**

(Signature of voter) (Birth Date)

**X**

(Signature of second voter, if applicable) (Birth Date)

Send ballots to: (if different from above)

Name.....

Address.....

City..... State..... Zip.....

Questions? Call 213-2093

Joseph A. Kidd, Director  
Paula Ross, Chairperson

**A+ Staffing, Inc.**  
Employment Service

**Temp. to Hire**  
Light Industrial, Clerical  
STNA LPN RN

5301 Southwyck Blvd. Suite 101 Toledo, Ohio 43614  
419-865-8712  
419-865-8726 fax

Established 1956

**TEX-MEX TORTILLERIA**  
848 S. Broadway Toledo, Ohio 43609  
(419) 241-3486

OPEN 9:00 - 5:00  
CLOSED MONDAY & TUESDAY

José Manuel Ph: 690-4566  
Ph: 690-4567

**AUTOS SUPER EXPRESS**  
702 N. Wheeling St. #D2 Toledo, Ohio

• Oil Changes • Brake Jobs • Tune Ups  
• Carburetors • Electric • Valve Jobs  
• Transmission Overhaul

**STUDY ENGLISH**  
at the English Language Institute

Classes are now forming. Enroll today!

WAYNE STATE UNIVERSITY  
English Language Institute  
tel: (313) 577-2729  
http://www.cla.wayne.edu/eliweb

COMPUTER REPAIR SERVICE /SERVICIO DE COMPUTADORA  
24 Hours on-site; will beat any price. Hablamos su idioma con ganas. Call Paul or Tim 419-514-3566.

### REAL ESTATE

A-1 Home Buyers will pay cash for your home or lease purchase it. Fast closings. 419-704-3383.

Local Investor PAYS CASH for Executive Houses, estates, foreclosures. We sell houses too. Toledo and subs. Only. 419-865-8177. Deb or Bob.

FOR SERIOUS HOME BUYERS & SELLERS I represent sellers/buyers for residences in the Ann Arbor/Saline, Michigan area. Call for an appointment, Julie Picknell, realtor, 734-669-4536.

75 ACRES, Middleton Twp./Wood County; City water available. 23 acres

Place your classified ad with Laprensa!  
See info. provided below.

### Personals/Classifieds

**Vehicles and Appliances and other 1 item sales:** \$9 if paid in advance for up to 20 words; \$14 if billed. Advertise one item and the Ad runs for up to 10 consecutive weeks unless cancelled by customer; cancel by the Saturday before the Wednesday distribution date.

**Commercial/Services/Personal Classifieds:** Only \$9 per week for 20 words or less if paid in advance. Otherwise, \$14. Each additional word is 40 cents.

**Extras:** Extra \$5 if boxed; extra \$5 for logo; extra \$10 for black-and-white photo [\$40 color photo].

**Deadlines:** Ad copy must be received by Friday, noon for the following week's issue.

**Placing an Ad:** Call 419-870-6565 or 419-242-7744. (See Mail - In Classifieds Ad Form on Page 12) Ask for Classifieds.

Translations into Spanish: 25 cents per word.

**Refunds:** Sorry, no refunds given.

**Misprints:** Credit towards future ads.

### ¡GANA DINERO!

¡Empieza a Vender Producto

Exclusivo por Catalogo!

¿Ya vendes por catalogo y quieres

AUMENTAR tus ganancias?

¡ APROVECHA!

VENDE: Edredones, Colchas,

Sabanas, Batas y Toallas

¡Llámanos hoy y pide tu catalogo gratis!

1.888.800.4299 /

www.homeinabag.com

¡50% OFF en tu primera compra!

1 mile west of Waterville.  
419-392-3109.

Country Home, Perrysburg area, 3BD, 1BA, propane heat, shop, nice yard, \$850 month rent; 419-823-1171.

IBUY HOUSES CASH Any area, Any Condition, Any Price 419-382-5394, 419-509-9854.

### VEHICLES

COBIA '85 22 ft., Must see! At Dock can test drive. \$8,000 OBO. Call 419-350-4494

'97 Suzuki Katana 600cc Motorcycle; 6,000 miles; excellent condition; blue with silver and yellow; \$3,900 OBO; call Dave, 419-841-6843 after 6:30 p.m. M-F, or weekends. See photo page 1.

PORSCHE '01 Boxster 6 spd., Silver, Black leather interior, Soft top, CD, Loaded, 18" Yokohama \$1,000 Extras. 22K, \$46,000. 419-345-9647

A dealer will pay more for your cars and trucks

from \$695 to \$5,995 CASH. 419-472-6786.

CHEVY '00 ¾ Ton CARGO VAN, Model 2500 white, really nice! 419-698-3976.

WANTED: CARS, TRUCKS, VANS Running or not. Free Towing. Paying \$100-\$300; negotiable. I need your help! Thanks! 419-867-0375.

BUICK, '92 ROADMASTER; 82,000 miles; everything works; silver with black top; \$6,000; call 419-531-1011.

CHEVY '93, Caprice Classic station wagon; great family car; seats 8, or 3<sup>rd</sup> bench fold down for hauling; 126,000 miles; \$3,200. Call 419-882-0714.

VOLVO '82 F613, car hauler, 6 cyl, turbo diesel, runs good; \$2,500. 419-461-6014.

WINNEBAGO '82; 30ft., Self-contained; \$10,000 OBO; 419-476-8086.

'94 OLDS Silhouette Mini-Van excellent condition; leather interior; 177,000 miles; \$3,000 OBO; call 419-474-1658.

'97 VOLKSWAGON JETTA, 58,000 miles; manual transmission; sun roof; white; alloy rims; power everything; \$8,000; call Dan Parish, 419-392-7633.

### MISCELLANEOUS

BUYING RECORDS & MUSIC MEMORABILIA 50s and 60s, soul, rock, jazz. 419-726-3836 or 800-407-1232

MISCELLANEOUS NFL & NCAA FOOTBALL, NASCAR, CONCERTS, www.benchwarmers-tickets.com. Call Chris. 419-891-9044. Mention this Ad for \$5 off.

MINITURE DONKEYS, all ages; \$400-\$1,500; M I N I T U R E DACHSHUNDS pups and adults. Call Beth, 419-758-3490. Napoleon, Ohio

### CHILD CARE

CHILDCARE in Sylvania Home; Reasonable rates; days and eves. 419-882-1635.

I take in childcare in my W. Toledo home; infants to toddlers; exp. & references. Call Nancy at 419-473-9917.

### Notice of Availability To the Public State of Ohio Department of Transportation Columbus, OH

The Ohio Department of Transportation (ODOT) hereby notifies all interested persons that the proposed FY 2003 Statewide overall goal for Disadvantaged Business Enterprise (DBE) participation in Department of Transportation (DOT) assisted contracts will be available for review and comment at the ODOT Central Office, Office of Contracts, 1980 West Broad St., Columbus, Ohio (800-459-3778, 614-466-3778). The document includes the calculation and analysis used to project the portion of the goal ODOT expects to meet through race-neutral and race-conscious measures. The document is available for review during normal business hours from October 3, 2002 through October 17, 2003. Any comments concerning the FY 2003 Statewide overall goal for DBE participants in DOT-assisted contracts should be in written form and transmitted to: Ms. Deborah James, Manager, External Civil Rights, Office of Contracts, 1980 West Broad St., Columbus, OH 43223. Written comments must be received by the close of business on October 21, 2003.

Gordon Proctor  
Department of Transportation

### I BUY HOUSES, pay fair-market value and all closing costs. No equity required.

419-241-1500  
888-814-1500

### Rummage Sale Eleanor Kahle Senior Center

1315 Hillcrest (Corner of Willys Pkwy), October 2-3-4, 9 A.M. to 5 P.M.; October 5, 9 A.M. to 1 P.M. \$2.50 per bag day!

### Apartment for Rent

One bedroom, close to downtown, \$340 including heat. Call 416-324-9100. Equal Housing Opportunity.

### 2002-2003 Hispanic Scholarship Funds Available

Scholarship funds available for enrolled full-time students who are U.S. citizens or permanent legal residents with Latino heritage and GPA of at least 2.7. Must have at least 12 undergraduate credits. Postmarked application by October 15, 2002. Applications available at www.hsf.net.

### Clinical Therapist

Unison is seeking Clinical Therapist to provide short-term therapy to general caseload. Qualified candidates must have strong clinical skills, including the ability to make clinical decisions and assessments, along with knowledge of therapeutic principles and practices and strong group process skills. Masters degree and Ohio license required, preferably LPCC or LISW. Send resumé with cover letter by 10/7/02 to:



Human Resources-CT  
PO Box 10015  
Toledo, OH 43699-0015  
Fax: 419 693-0768  
Email: HR@UNISONBHG.ORG  
E.O.E.



### Sky Financial Group, Inc. is currently searching applicants for: Loan Operations Associate

Part-time, Mon. - Fri., (6 hour shifts) between the hours of 8:00 A.M. - 6:00 P.M. preferred shift: noon - 6:00 P.M. Responsibilities include supporting the mortgage origination system and related software, assisting bank with the mortgage process and applications. The ideal candidate will possess a working knowledge of Window's products; familiarity with loan documents and regulations; ability to communicate professionally and effectively over the phone, with 2 years of customer support. Interested candidates please send resume and confidential salary history to: dradaba@skyfi.com; or Sky Financial Group, Inc., 1851 North Research Drive, Bowling Green, OH 43402.

Sky Financial Group, Inc. values a diverse workforce and is in principle, as well as in practice, an Equal Opportunity Employer.

### The City of Toledo, Division of Streets, Bridges, & Harbor Snow Plow Operators with Vehicles

The City of Toledo, Division of Streets, Bridges, and Harbor is interested in contracting with owners/operators of snowplow vehicles for plowing on residential streets during heavy snow conditions. Those interested in bidding should contact the Commissioner of Purchases and Supplies, 19th Floor, One Government Center, Suite 1970, Toledo, OH 43604 on or after Monday, October 7, 2002 for a bid package.

Sealed bids will be received until 2:00 P.M. Tuesday, October 22, 2002. Please call 419-245-1155 with any questions.

### Public Notice

The Fair Housing Center wishes to make it known to the public that its annual meeting will be held on Wednesday, October 9 at 6:00 P.M. at

Georgio's Cafe International,  
426 N. Superior St.,  
Toledo, OH.

Anyone who wishes to make a reservation may do so by contacting Michael P. Marsh at 243-6163 on or before October 4, 2002.



EL RANCHO MEXICAN RESTAURANT  
2100 W. State ~ Fremont, Ohio  
419-334-3475

Hours: Sunday-Thursday; 9 a.m. to 9 p.m.  
Friday & Saturday; 9 a.m. to 10 p.m.  
Closed on Wednesday

**Receptionist/Office Assistant**

A well-known, local non-profit agency is seeking a receptionist/office assistant for 35 hours per week. This important member of our team is often our first contact with the community, so the successful candidate must possess a pleasant and helpful personality, previous phone experience, extensive knowledge of word processing, and the ability to juggle several different tasks at one time in a busy work environment. Submit resume, with salary requirements to:

The Toledo Botanical Garden  
5403 Elmer Dr.  
Toledo, OH 43615  
Attn.: Accounting

or stop by the administrative office, Monday through Friday, 9 A.M. to 4 P.M. to complete an application. No phone calls, please.

"Enriching your life through gardens, the arts, and nature"


Visit us at [www.toledogarden.org](http://www.toledogarden.org)

**Plans Examiner**

Lucas County - Plans Examiner - Seeking qualified applicants for the full-time position of Plans Examiner in the Lucas County Building Regulations Department. The successful candidate will be responsible for examination of building plans for compliance with locally adopted commercial and residential building codes.

Minimum Requirements: In depth knowledge of the Ohio Building Mechanical and Plumbing Codes, the National Electrical Code, and the Ohio Residential code. Must possess a valid State of Ohio Plans Examiner Certification, or an Interim Certification, with the ability to obtain full certification within (18) months. Must have the ability to interact positively with design professionals, contractors, and the general public. Must possess strong interpersonal, organizational, and communication skills with a high degree of sensitivity to customer service. Must have a valid driver's license with driving privileges in the State of Ohio. Excellent benefits. Accepting applications/resumes until Friday, October 4, 2002 at 4:30 P.M. Please send resume to:

Human Resources Department  
Lucas County Commissioners  
One Government Center  
Suite 890  
Toledo, OH 43604-2259  
Attn.: LCPLANEXAM  
E.E.O./AA/F/M/H/V



Estoy buscando un espíritu igual, que se pueda desarrollar conmigo espiritualmente. Medito a menudo. Reflexiono. Si usted está buscando in socio espiritual con quien meditar para platicar en el correo electrónico interno de desarrollo conmigo es [uraalma2002@yahoo.com](mailto:uraalma2002@yahoo.com).

**MAIL-IN CLASSIFIED AD**

Mail To:

La Prensa, 616 Adams St., Toledo, OH 43604

NAME \_\_\_\_\_

ADDRESS \_\_\_\_\_

CITY \_\_\_\_\_ STATE \_\_\_\_\_ ZIP \_\_\_\_\_

PHONE (\_\_\_\_) \_\_\_\_\_ - \_\_\_\_\_

CATEGORY: \_\_\_\_\_

DESCRIPTION: \_\_\_\_\_

PRICE: \$ \_\_\_\_\_

PAID BY:  Cash  Bill  
 MasterCard  Visa  Discover

Credit Card # \_\_\_\_\_

Expires(M/Y) \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_

Signature \_\_\_\_\_ Date \_\_\_\_\_

**Public Notice**

**City of Toledo**

**Department of Neighborhoods**

Consolidated Annual Performance and Evaluation Report  
and  
Home Annual Performance Report  
2001 - 2002  
Jack Ford  
Mayor  
Ford Weber  
Acting Director

The City of Toledo is directed by statute to officially notify the general public of the availability of the Consolidated Annual Performance and Evaluation Report (CAPER) for program year 2001 - 2002, as well as the HOME Investment Partnership Program (HOME) Annual Performance Report. These are assessments of the FEDERALLY funded programs monitored by the Department of Neighborhoods during the program year July 1, 2001 through June 30, 2002. The draft CONSOLIDATED ANNUAL PERFORMANCE AND EVALUATION REPORT and the HOME ANNUAL PERFORMANCE REPORT documents are available for public review and comment on Thursday, October 3, 2002, at the following locations:

- |  |   |
|--|---|
| 1. Department of Neighborhoods<br>One Government Center, 18th Floor<br>Downtown Toledo at Jackson and Erie   | 7. Frederick Douglass Community Center<br>1001 Indiana Ave.<br>Toledo, Ohio         |
| 2. Clerk of Council<br>One Government Center, 21st Floor<br>Downtown Toledo at Jackson and Erie  | 8. Lucas Metropolitan Housing Authority<br>435 Nebraska Avenue<br>Toledo, Ohio      |
| 3. Toledo-Lucas County Plan Commissions<br>One Government Center, 16th Floor<br>Downtown Toledo at Jackson and Erie  | 9. Area Office on Aging<br>2155 Arlington Avenue<br>Toledo, Ohio                    |
| 4. The Toledo-Lucas County Public Library<br>Main Branch, Toledo at Michigan & Madison<br>and all branch locations<br>(refer to telephone directory for locations) | 10. Department of Lucas County Human Services<br>3210 Monroe Street<br>Toledo, Ohio |
| 5. The Ability Center of Greater Toledo<br>5605 Monroe Street<br>Sylvania, Ohio  | 11. Lucas County Mental Health Board<br>701 Adams Street, 8th Floor<br>Toledo, Ohio |
| 6. Fair Housing Center<br>1000 Monroe St. Suite #4<br>Toledo, Ohio   | 12. Toledo Board of Education<br>Manhattan & Elm Streets<br>Toledo, Ohio            |
|  | 13. Wayman Palmer Community YMCA<br>2053 N. 14th Street<br>Toledo, Ohio             |

**PUBLIC HEARING NOTICE**

In order to give the citizens, public agencies, and interested parties the opportunity for comment, a hearing has been scheduled of the Toledo City Council's Housing, Neighborhood Development, Health, and Community Relations Committee:

Councilwoman Tina Wozniak, Chair  
Councilman Michael Ashford, Vice Chair  
Tuesday, October 15, 2002  
4:00 P.M.  
Toledo City Council Chambers  
One Government Center  
Downtown - Toledo  
@ Jackson and Erie

Written comments are welcomed through Thursday, October 17, 2002, and should be directed to the following address:

Consolidated Annual Reports  
c/o DeWayne E. Dade  
Manager-Programs & Budget  
City of Toledo  
Department of Neighborhoods  
One Government Center, Suite 1800  
Toledo, Ohio 43604  
(419) 245-1400  
FAX: (419) 245-1413  
2001 - 2002 (27TH YEAR)

**USE OF FUNDS  
COMMUNITY DEVELOPMENT BLOCK GRANT (CDBG) PROGRAM**

Public Service  
\$1,748,994.76  
Community Development Corporation Activities  
\$1,812,998.14  
Other Activities  
\$2,162,079.84  
Economic Development Activities  
\$3,706,618.93  
Housing & Neighborhood Revitalization Activities  
\$1,069,073.92

Planning & Administration Activities  
\$1,986,410.30  
**27TH YEAR AVAILABLE RESOURCES**  
CDBG \$10,087,000  
HOME \$ 3,436,000  
ESG \$341,000



# Kroger Full Page Ad